

Journals

No. 169

Tuesday, April 16, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 169

Le mardi 16 avril 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows: Rick Borotsik to replace Jay Hill.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : Rick Borotsik en remplacement de Jay Hill.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), seconded by Mr. Regan (Halifax West), Bill C-441, An Act to change the names of certain electoral districts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), appuyée par M. Regan (Halifax-Ouest), le projet de loi C-441, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

In relation to the consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, and pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker removed Motion No. 120 from Group No. 3 and placed it in Group No. 5.

Relativement à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, et conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président soustrait la motion n^o 120 du groupe n^o 3 et inclut celle-ci dans le groupe n^o 5.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

Et des motions du groupe n^o 4 (motions n^{os} 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Group No. 4

Motion No. 6 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

Motion No. 16 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”

Motion No. 17 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

Motion No. 20 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada". That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

Amendment to Motion No. 20 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 20 be amended by replacing all the words after “The Minister” with the following:

Groupe n° 4

Motion n° 6 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

Motion n° 16 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

Motion n° 17 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

Motion n° 20 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

*Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

Amendement à la motion n° 20 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 20 soit modifiée par substitution, après les mots « Le ministre », de ce qui suit :

“shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

- (1) advise the Minister on the administration of this Act;
- (2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

Motion No. 24 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing line 10 on page 10 with the following:

“son. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.”

Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

- (a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;
- (b) provide information and increase public awareness about species at risk;
- (c) share information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, with other governments and persons;
- (d) create awards and recognition programs;
- (e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and
- (f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”

Amendment to Motion No. 25 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 25 be amended by replacing paragraph 10.2(c) with the following:

“(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;”

« constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu’il juge indiquées. La mission du conseil est :

- 1) de conseiller le ministre en matière d’application de la présente loi;
- 2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

Motion n° 24 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.1, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 10, de ce qui suit :

« ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d’action pour l’intendance est mise dans le registre. »

Motion n° 25 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d’action pour l’intendance comporte notamment les engagements suivants :

- a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d’appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;
- b) fournir de l’information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;
- c) partager l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, avec d’autres gouvernements et d’autres personnes;
- d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;
- e) fournir de l’information sur les programmes liés aux accords d’intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;
- f) fournir de l’information concernant l’appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d’intendance. »

Amendement à la motion n° 25 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 25 soit modifiée par substitution, à l’alinéa 10.2(c), de ce qui suit :

« c) les méthodes de partage, avec d’autres gouvernements et personnes, de l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l’accord des dépositaires de ces connaissances; »

Motion No. 29 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

Motion No. 72 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”

Motion No. 76 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”

Motion No. 114 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

(b) replacing lines 23 to 25 on page 38 with the following:

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”

Motion No. 126 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

Motion n° 29 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

Motion n° 72 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le »

Motion n° 76 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. »

Motion n° 114 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

b) par substitution, aux lignes 21 à 23, page 38, de ce qui suit :

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. »

Motion n° 126 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

“filed in court and are available to the public; and

(h) every report made under sections 126 and 128.”

Motion No. 127 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”

Motion No. 130 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — First Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2002, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-371-64-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That the amendment made by the Senate to Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 271 — Vote n° 271)

YEAS: 218, NAYS: 8

POUR : 218, CONTRE : 8

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barnes
Bennett
Bevilacqua
Bonin

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Benoit
Bigras
Borotsik

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélanger
Bergeron
Binet
Boudria

Assadourian
Bailey
Bellehumeur
Bertrand
Blondin-Andrew
Bourgeois

Motion n° 127 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- »

Motion n° 130 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Premier rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2002, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-371-64-04. (*Conformément à l'article 108(3)(e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Brien	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Byrne	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Casey
Casson	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Clark	Coderre
Collenette	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cummins	Cuzner	Day
Desrochers	DeVillers	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duncan	Duplain	Easter	Eggleton
Elley	Epp	Eyking	Farrah
Finlay	Fitzpatrick	Folco	Fournier
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harris	Harvey	Hearn	Herron
Hill (MacLeod)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	Lebel	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Manley
Marcl	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Pallister	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Pratt
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Skelton
Solberg	Speller	Spencer	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stinson	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Venne
Wappel	Wayne	Whelan	Wilfert
Williams	Wood — 218		

NAYS — CONTRE

Blaikie	Comartin	Desjarlais	Godin
Lill	Nystrom	Proctor	Wasylycia-Leis — 8

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bellemare	Bonwick	Dalphond-Guiral
Fontana	Maloney	Marceau	Ménard
Owen	Pagtakhan	Perron	Pemmondon
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Volpe

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on North American relations and security and the agenda for the June 2002 G8 meeting, the Standing Committee on Foreign

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n^{os} 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur les relations nord-américaines et la sécurité ainsi que l'ordre du jour de la réunion du G8 de juin 2002, le Comité

Affairs and International Trade be authorized to travel and hold hearings in two groups in Western Canada and Ontario, from May 5 to May 10, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Special Committee on non-medical use of drugs be authorized to travel to and hold hearings in Edmonton and Saskatoon from April 28 to May 3, 2002, in relation to its mandate, and that the necessary staff do accompany the Committee;

That four members of the Special Committee on non-medical use of drugs be authorized to travel to participate in the IDEAS Conference in Vancouver from May 1 to May 3, 2002, in relation to its mandate, and that one staff person do accompany the members;

That the Special Committee on non-medical use of drugs be authorized to travel to New York and Washington, DC, from June 2 to June 6, 2002, for meetings with officials from the United Nations, American Drug Enforcement Agencies and independent agencies, in relation to its mandate, and that the necessary staff do accompany the Committee; and

That the Special Committee on non-medical use of drugs be authorized to travel to Switzerland, Germany and The Netherlands from June 14 to June 22, 2002, for meetings with European officials, in relation to its mandate, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:41 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That, in the opinion of this House, the government should draft legislation deleting sections 30.8(8) and 30.9(6) of the Copyright Act. (*Private Members' Business M-431*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has united with that House by adopting the following Address:

RESOLVED: That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se rendre dans les provinces de l'Ouest et en Ontario et à y tenir des audiences publiques en deux groupes, du 5 au 10 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit autorisé à se rendre et à tenir des audiences à Edmonton et à Saskatoon du 28 avril au 3 mai 2002, relativement à son mandat, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que quatre membres du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soient autorisés à participer à la IDEAS Conference, qui aura lieu à Vancouver du 1^{er} au 3 mai 2002, relativement au mandat du Comité, et qu'un membre du personnel les accompagne;

Que le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit autorisé à se rendre à New York et à Washington du 2 au 6 juin 2002 pour assister à des réunions avec des agents des Nations Unies, des agences américaines de lutte antidrogue et des organismes indépendants, relativement à son mandat, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit autorisé à se rendre en Suisse, en Allemagne, et aux Pays-Bas du 14 au 22 juin 2002 pour participer à des rencontres avec des représentants européens, relativement à son mandat, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 41, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Abbott (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rédiger un projet de loi d'abrogation des paragraphes 30.8 (8) et 30.9(6) de la Loi sur le droit d'auteur. (*Affaires émanant des députés M-431*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— IL EST ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat s'est joint à cette Chambre en adoptant l'Adresse suivante :

IL EST RÉSOLU : Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE :
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

We, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to express our deep and heartfelt sympathy in the great sorrow which Your Majesty has suffered by the loss of Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother, and to offer to Your Majesty our most sincere condolences.

The affection in which the people of Canada held Her Majesty was inspired by Her Majesty's selfless devotion to public service to the Commonwealth and to Canada in particular. Her Majesty's attachment to Canada was manifested in Her service as Colonel-in-Chief of three Canadian regiments, Her patronage of a variety of Canadian charities and other organizations, and Her many visits to Canada beginning in 1939, when she accompanied His Majesty King George VI.

We assure Your Majesty that Canadians will ever hold in affectionate and grateful remembrance the love which Queen Elizabeth inspired in all peoples of this land. Our prayers for Queen Elizabeth, and for the Royal Family, are joined with those of all Canadians.

IT WAS ALSO ORDERED: That the said Address be engrossed; and

That the Honourable the Speaker of the Senate do sign the said Address to Her Most Excellent Majesty the Queen on behalf of the Senate, and that the said Address be presented to Her Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker of the Senate.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-611-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Nous, les membres du Sénat du Canada en Parlement assemblés, voudrions vous faire part de notre profonde tristesse et de notre sympathie à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine-Mère, et vous offrir nos plus sincères condoléances.

Par son dévouement entier au service du Commonwealth et du Canada en particulier, Sa Majesté la Reine-Mère a su gagner l'affection de la population canadienne. Son attachement envers le Canada s'est exprimé dans ses fonctions de colonel en chef de trois régiments canadiens, dans l'appui qu'elle portait à de nombreux organismes de bienfaisance et autres, et dans ses nombreuses visites au Canada, à commencer par celle qu'elle a effectuée en 1939 avec Sa Majesté le roi George VI.

Nous voudrions que Votre Majesté sache que les Canadiens et les Canadiennes garderont toujours un souvenir ému de l'amour que la Reine-Mère a inspiré à tous les citoyens de notre pays. Nous joignons notre voix à celle de tous les Canadiens et prions pour la Reine-Mère et la Famille Royale.

IL EST AUSSI ORDONNÉ : Que cette Adresse soit grossoyée; et

Que Son Honneur le Président signe ledit message à Sa Très Excellente Majesté la Reine, au nom du Sénat, et que ladite Adresse soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale par Son Honneur le Président du Sénat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-611-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.